

Бритвина Кристина Васильевна

**ТЕКСТУАЛЬНЫЕ КРИТЕРИИ ЮРИДИЧЕСКОГО ДИСКУРСА В СОВРЕМЕННЫХ
АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ (НА ПРИМЕРЕ КОНЦЕПТА LAW (ЗАКОН))**

В данной статье проанализирован многомерный концепт LAW (закон) с точки зрения его понятийной составляющей. Понятийная составляющая базового концепта юридического дискурса при его объективации в журнальной прессе обнаруживает семь лексико-семантических вариантов. Установлено, что концепт LAW при своей юридической объективации наиболее полно рассматривается в экспликативной текстовой структуре (5-6 когнитивных признаков), а менее полно реализуется в дескриптивном типе текста (2-3 когнитивных признака).

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/5-1/18.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 5(71): в 3-х ч. Ч. 1. С. 67-72. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/5-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список источников

1. Алексеев М. П. Русский язык в мировом культурном обиходе (Окончание) // Вопросы языкознания. 1984. № 3. С. 3-18.
2. Вересаев В. В. Два конца. М.: Государственное издательство художественной литературы, 1955. 142 с.
3. Гоголь Н. В. Мертвые души // Гоголь Н. В. Собрание сочинений: в 4-х т. М.: Правда, 1952. Т. 3. 228 с.
4. Грибоедов А. С. Горе от ума // Грибоедов А. С. Сочинения. М.: Терра – Книжный клуб, 2001. С. 5-160.
5. Кожина М. Н. Стилистика русского языка. М.: Просвещение, 1983. 223 с.
6. Куприн А. И. Впотьмах // Куприн А. И. Собрание сочинений: в 6-ти т. М.: Государственное издательство художественной литературы, 1957. Т. 1. С. 43-50.
7. Лермонтов М. Ю. Герой нашего времени // Лермонтов М. Ю. Избранные произведения. М.: Московский рабочий, 1957. С. 3-224.
8. Мещанинов И. И. Номинативное и эргативное предложения: типологическое сопоставление структур / отв. ред. В. З. Панфилов. М.: Наука, 1984. 294 с.
9. Моисеев А. И. Русская лингвистическая терминология первой половины XIX в. Ударение и интонация // Теория языка, методы его исследования и преподавания: к 100-летию со дня рождения Л. В. Щербы. Л.: Наука, 1991. С. 177-182.
10. Некрасов Н. А. Петербургские углы // Некрасов Н. А. Сочинения: в 3-х т. М.: Правда, 1954. Т. 3. С. 4-48.
11. Соколова Н. Л. Английский речевой этикет: монография. М.: Изд-во РУДН, 1991. 92 с.
12. Толстой Л. Н. Война и мир: в 2-х т. М.: Учпедгиз, 1957. Т. 1. 370 с.
13. Тургенев И. С. Где тонко, там и рвется // Тургенев И. С. Собрание сочинений: в 11-ти т. М.: Правда, 1949. Т. 9. С. 18-40.
14. Чернышов В. И. Правильность и чистота русской речи. Опыт русской стилистической грамматики. СПб., 1991. 264 с.
15. Чехов А. П. Скучная история // Чехов А. П. Повести и рассказы: в 3-х т. М.: Государственное издательство художественной литературы, 1959. Т. 2. С. 42-80.
16. Якобсон Р. О. Избранные работы. М.: Прогресс, 1985. 460 с.
17. Comrie B. Language universals and linguistic typology: Syntax and morphology. Oxford: Blackwell, 1981. XI+252 p.
18. Conan Doyle A. The Adventure of Sherlock Holmes. L.: Cox and Wyman Ltd., 1957. 226 p.
19. Cooper F. The Spy. Moscow: Progress Publishers, 1975. 378 p.
20. James H. Owen Wingrave // James H. Short stories. Moscow: Vysshaya shkola, 1982. P. 25-70.
21. James H. The Two Faces // James H. Short stories. Moscow: Vysshaya shkola, 1982. P. 31-47.
22. Jerome K. J. Three Men in a Boat (to Say Nothing of the Dog). Moscow: Progress Publishers, 1964. 221 p.
23. Kipling R. The Light That Failed. Moscow: Progress Publishers, 1976. 372 p.
24. Twain M. Your Personal Mark Twain. N. Y.: International Publishers, 1960. 224 p.

**THE METHODS OF EXPRESSION AND FUNCTIONING OF MEANS OF SPEECH ETIQUETTE
BY THE MATERIAL OF THE FICTION OF THE XIX CENTURY**

Batalov Aleksandr Aleksandrovich
Peoples' Friendship University of Russia, Moscow
thebatalovs@gmail.com

The article is devoted to the comparative analysis of the means of speech etiquette in the Russian and English languages. The works of fiction of the XIX century are analyzed since the classics of that period made a significant contribution to the enrichment of the Russian and English literary languages. It is fiction that represents the development of the trend towards the use of the speech etiquette means in the compared languages.

Key words and phrases: means of speech etiquette; comparative method; fiction; sentence-statement; communication formula; communication situation.

УДК 811.111'38+340+070

В данной статье проанализирован многомерный концепт LAW (закон) с точки зрения его понятийной составляющей. Понятийная составляющая базового концепта юридического дискурса при его объективации в журнальной прессе обнаруживает семь лексико-семантических вариантов. Установлено, что концепт LAW при своей юридической объективации наиболее полно рассматривается в экспликативной текстовой структуре (5-6 когнитивных признаков), а менее полно реализуется в дескриптивном типе текста (2-3 когнитивных признака).

Ключевые слова и фразы: концепт; понятийная составляющая; юридический дискурс; лексико-семантический вариант; дескриптивный тип текста; экспликативный тип текста.

Бритвина Кристина Васильевна
Новосибирский государственный педагогический университет
kristina.britvina@gmail.com

**ТЕКСТУАЛЬНЫЕ КРИТЕРИИ ЮРИДИЧЕСКОГО ДИСКУРСА
В СОВРЕМЕННЫХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ (НА ПРИМЕРЕ КОНЦЕПТА LAW (ЗАКОН))**

При изучении концепта в лингвистике установление его понятийной составляющей является первичным этапом в определении его сущности. Актуальность анализа понятийной составляющей заключается

в раскрытии материала (словарные и энциклопедические статьи, паремиологические единицы), результатом которого является выделение понятийных признаков концепта. Описание концепта, его признаки и дефиниция являются отражением процессов категоризации и концептуализации в конкретных языках.

Концепт LAW (закон) является релевантным для исследования, так как закон представляет собой неотделимую от жизни человека и общества часть. Данный концепт характерен для многих стран и культур, поэтому он носит универсальный характер, занимая важное место в концептосфере лингвокультуры, он обнаруживает высокую степень вербализации в английском языке.

Роль англоязычного юридического дискурса высока в современном медиадискурсе англоязычных СМИ. Современный юридический дискурс является видом институционального общения и выражается в различных типах текста, поэтому представляет собой коммуникативное событие, связанное с определенными социокультурными условиями, функциями участников и общественными правилами.

Диссертационные исследования современного английского языка выполнены в русле лингвокультурного направления [7, с. 4]. Они ориентированы на характеристику концепта «закон» в английском и русском наивно-языковом и правовом сознании, не подчеркивая текстовый анализ [5, с. 8].

В то же время с общей лингвокогнитивной позиции требуется дополнительная разработка понятийной составляющей в англоязычном юридическом дискурсе, так же, как и реализация концепта LAW (закон) в современном англоязычном медиадискурсе.

Понятийная составляющая лингвокультурного концепта отражает его признаковую и дефиниционную структуру. Концепт является многоуровневым лингвокультурным концептом, так как содержательно рассматривается как вербализованный культурный смысл.

В современной отечественной когнитивной лингвистике выделяется три основных составляющих компонента: понятийный (признаковая и дефиниционная структура), образный (когнитивные метафоры) и ценностный (этимологические, ассоциативные характеристики) [2, с. 109].

Понятийная составляющая включает в себя языковую фиксацию концепта, его описание, признаковую структуру, дефиницию [1, с. 37]. Таким образом, исследование понятийной составляющей сводится к анализу актуализации дефиниционных признаков концепта при его реализации.

При установлении понятийной составляющей концепта LAW необходим учет его многомерности и иерархичности ее построения.

Ю. С. Степановым выделены три основополагающих лексико-семантических варианта понятийной составляющей концепта LAW (закон), касающиеся трех базовых сфер его реализации: 1) закон юридический; 2) закон божеский; 3) закон науки [6, с. 592].

Три сферы понятийной составляющей концепта LAW (закон) – социальная, религиозная и научная – находят свое активное отражение в английском языковом сознании. Так, рассмотрим специфику реализации концепта LAW (закон) в англоязычный юридический дискурс (АЮД) при его объективации в англоязычном медиадискурсе.

Для исследования понятийной составляющей анализируемого концепта необходимо привлечение толковых и энциклопедических словарей, а также многочисленных контекстов реализации концепта LAW (закон) в текстах англоязычного медиадискурса.

Основным именем концепта LAW (закон) в АЮД является лексема *law* (закон). Она по-разному отражается в лексикографических источниках.

Выделяется социальная сфера концепта LAW (закон) и ее выражение в толковых словарях. Лексема *law* (закон) представлена как правила, установленные в обществе в форме законодательства или обычая и регулирующие власть:

(1) *Law is the principles and regulations established in a community by some authority and applicable to its people, whether in the form of legislation or of custom and policies recognized and enforced by judicial decision* [11, p. 1090]. / Закон – это принципы и нормы, установленные в обществе органами власти и применимые к народу в форме законодательства или обычая, и политики, утвержденной и применяемой по решению суда (*здесь и далее перевод автора статьи – К. Б.*).

(2) *Law is a body of customary or enacted rules and practices, the observance of which is sanctioned and enforced by the supreme governing body in a state and which are recognized by the community as binding (Ex., the laws of England)* [13, p. 660]. / Закон – это совокупность общепринятых или установленных правил и практик, соблюдение которых санкционируется и обеспечивается высшим руководящим органом государства и которые признаются обществом как обязательные (например, законы Англии).

(3) *Law is a binding custom or practice of a community: a rule or mode of conduct or action that is prescribed or formally recognized as binding by a supreme controlling authority or is made obligatory by a sanction made, recognized, or enforced by the controlling authority* [15, p. 1279]. / Закон является обязательным обычаем или практикой общества: правило или форма поведения или действий, которые предписаны или официально признаны обязательными для высшего контрольного органа или являются обязательными, согласно санкции, принятой или утвержденной контролирующим органом.

Энциклопедии и толковые словари содержат определение лексемы *law* (закон) как правила или запрета, которые должны быть соблюдены:

(1) *Law is a rule or manner of behavior that is instinctive or spontaneous* [14, p. 1089]. / Закон – это правило или способ поведения, который является инстинктивным или произвольным.

(2) *Law is a rule, order, or injunction that is advisable or obligatory to follow or observe. For an example, a rule or custom of conduct* [15, p. 1279]. / Закон – это правило, порядок или предписание, которому целесообразно или обязательно следовать или соблюдать его. Например, правило или обычай поведения.

(3) *Law is any rule or injunction that must be obeyed* [14, p. 812]. / Закон – это любое правило или предписание, которое должно выполняться.

Лексико-семантическая система лексемы *law* (закон) юридической сферы представлена в толковых и энциклопедических словарях, включая профессиональный юридический словарь:

(1) *Law is an act of the supreme legislative body of a state or nation, as distinguished from the constitution; the principles applied in the courts of common law, as distinguished from equity* [Ibidem, p. 1089-1090]. / Закон является актом высшего законодательного органа государства или народа, отличающийся от конституции; принципы, применяемые в судах обычного права.

(2) *Law is a specific act or enactment of the legislature* [13, p. 661]. / Закон – это конкретный акт или принятие законодательного акта.

(3) *Law is a written or unwritten rule by which a country is governed and the activities of people and organizations are controlled (Ex.: in the UK written law is an Act of parliament)* [9, p. 172]. / Закон – это писанное или неписанное правило, регулирующее управление страной и деятельность людей и организаций (например: в Великобритании письменный закон является актом Парламента).

(4) *Law is one of the rules making up the body of law, such as an Act of Parliament* [11, p. 280]. / Закон является одним из правил, составляющих свод законов, таких как Парламентский Акт.

Толковые словари исходят из трактовки *law* (закон) как отрасли:

(1) *Law is the department of knowledge concerned with rules; jurisprudence* [12, p. 1089]. / Право – это отрасль знаний, связанная с нормами права; юриспруденция.

(2) *Law is a branch of knowledge, jurisprudence, legal science* [13, p. 660]. / Право – это отрасль знания, юриспруденция, правоведение.

Следующим лексико-семантическим вариантом лексемы *law* (закон) является «профессия»:

(1) *Law is the profession that deals with law and legal procedure* [14, p. 1089]. / Юриспруденция – это профессия, которая имеет дело с законом и судопроизводством.

(2) *Law is the legal profession* [13, p. 662]. / Юриспруденция – это профессия юриста.

Лексема *law* («закон») как «божественное учение», «нравственный закон» и «совокупность Божьих заповедей и откровений» в одинаковой степени отражается в толковых и энциклопедических словарях:

(1) *Law is a rule or principle of proper conduct sanctioned by conscience, concepts of natural justice, or the will of a deity (Ex.: moral law)* [12, p. 1089]. / Закон является правилом или принципом надлежащего поведения, предусмотренным совестью, понятиями справедливости или волей божества (например: моральный закон).

(2) *Law is a commandment or revelation from God* [Ibidem, p. 1090]. / Закон – это заповедь или откровение Бога.

(3) *Law is a rule or action and conduct imposed by superior authority, enjoining what is right and prohibiting what is wrong (Ex.: the laws of God; laws of honour)* [13, p. 660]. / Закон – это правило или действие и поведение, налагаемое высшей властью, предписывающее то, что правильно, и запрещающее то, что неправильно (например: законы Бога, законы чести).

(4) *Law is a divine teaching or instruction* [15, p. 1279]. / Закон – это божественное учение или наставление.

(5) *Law is the whole body of God's commandments or revelations (Ex.: the will of God)* [Ibidem, p. 1280]. / Закон – это система Божьих заповедей или откровений (например: воля Бога).

(6) *Law is a religion or religious system* [Ibidem]. / Закон – это религия или религиозная система.

(7) *Law is the perceptive part of the Bible, esp. of the New Testament (Ex.: the law of Christ)* [14, p. 812]. / Закон – это глубокая по содержанию часть Библии, особенно Новый Завет (например: закон Христа).

Лексико-семантическая система лексемы *law* (закон) одинаково отражается в толковых и энциклопедических словарях как «научная сфера»:

(1) *Law is a statement of a relation or sequence of phenomena invariable under the same conditions (Ex.: law is a mathematical rule)* [12, p. 1089]. / Закон – это утверждение о связи или последовательности явлений, неизменных при одинаковых условиях (например: закон – это математическое правило).

(2) *Law is a sequence of natural processes or events in nature, a series of causes and effects observed to occur uniformly when the same conditions are present (Ex., a law of gravity, the law of nature)* [13, p. 660]. / Закон – это последовательность естественных процессов или явлений в природе, ряд причин и следствий, которые наблюдаются непрерывно при наличии тех же условий (например, закон тяготения, закон природы).

(3) *Law is a principle based on the predictable consequences of an act, condition, etc. (Ex.: the law of supply and demand; the law of diminishing returns)* [14, p. 812]. / Закон – это принцип, основанный на предсказуемых последствиях действия, условия и т.д. (например: закон спроса и предложения, закон убывающей доходности).

В когнитивной лингвистике концепт представим в виде фрейма. Во фреймовой структуре содержится лишь минимальный набор конститутивных атрибутов и признаков концепта. Фрейм обладает четкой организованной структурой и может быть использован для моделирования концепта LAW (закон).

Фреймовая структура концепта LAW (закон) может быть представлена с помощью пирамиды, на вершине которой расположено имя концепта, а ниже располагаются слоты (Рис. 1).

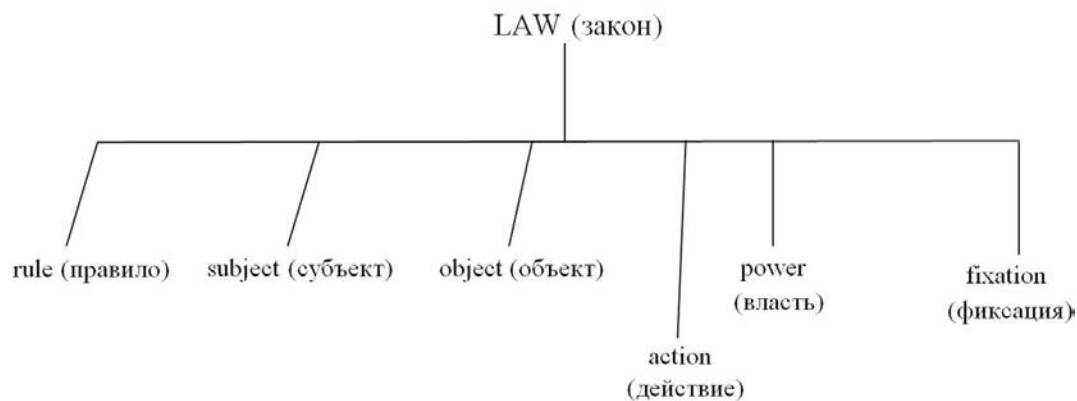


Рис. 1

Слот 1. Rule (правило). Обязательной составляющей закона является наличие правила, определяющего порядок осуществления какого-либо рода деятельности. Правило формирует норму, регулирующую действия и поведение субъекта.

Слот 2. Subject (субъект). Субъект права делится на первичный (primary) и вторичный (secondary). К первичному субъекту (primary subject) относится государство (state), государственное (government) или муниципальное (municipal) учреждение (agency), органы государственной власти (organs of government) – законодательная (legislative), исполнительная (executive) и судебная (judicial). Вторичный субъект (secondary subject) включает физические и юридические лица (natural and juridical person). К физическим лицам относятся граждане (citizens), иностранные граждане (foreign citizens). Юридические лица представляют коммерческие и некоммерческие организации (commercial and noncommercial organizations).

Слот 3. Object (объект). Поскольку правонарушения делятся на социальные (social), медицинские (medical), государственные (state), экономические (economic), природные (ecological), выделяются объекты, против которых они направлены: человек (individual), нация (nation), природа (nature), state (государство).

Слот 4. Action (действие). К действию относится поступок (proceeding), процесс (process) (например, судебный), решение исполнительного или законодательного органа (an act or decision by an executive or legislative body).

Слот 5. Power (власть). Власть подразделяется на 3 вида: законодательная (legislative), исполнительная (executive), судебная (judicial). Законодательная власть (legislative power) характеризуется изданием и принятием закона (making and enactment of law). Исполнительная власть (executive power) является ответственной за контроль и управление (control and direction). Судебная власть (judicial power) связана с судебным решением (judgement), рассмотрением дела (judging), обеспечением правопорядка (the administration of justice).

Слот 6. Fixation (фиксация). Закон является писанным (written) или неписанным (unwritten) правилом (rule). Нормы (norms) представлены в неписаной форме (unwritten form), а правила (rules) фиксированы в письменном виде (written form). Например, в Соединенном Королевстве письменным законом (written law) является Парламентский Акт (an Act of Parliament).

Итак, результатом рассмотрения когнитивной структуры основного имени концепта LAW (закон) являются общие семиотические рамочные условия, включающие компоненты: 1) прескриптивность (prescriptivity), т.е. общеобязательное и непреложное правило; 2) действие правила в отношении субъекта; 3) ограниченность высшего нормативного акта законодательным органом (limitation of high normative act); 4) форма фиксации (form fixation).

Тематика и содержание юридического дискурса широко отражается в современном англоязычном публицистическом дискурсе. При этом в современной англоязычной качественной прессе доминируют дескриптивные, экспликативные и аргументативные типы текстов [3, с. 70; 4, с. 106].

Концепт LAW (закон) реализуется в каждом из указанных типов текста, при этом обнаруживает определенную специфику.

В основе текстов СМИ «информация и корреспонденция» лежит дескриптивное развертывание текста. В них автором приводятся некоторые существенные (релевантные с позиции информативности) детали события, отвечающие на вопросы, касающиеся события и условий его протекания (what (что), how (как?)), участников и действующих лиц (who (кто?)), времени и места события (when (когда), where (где?)), мотивов действующих лиц (why (почему?)) и возможных последствий (what result (какой результат?)) [2, с. 23].

Так, в тексте «Getting away with murder» («Побег убийцы») речь идет о поиске двух убийц, бежавших из государственной тюрьмы, а также о нераскрытии преступлений, приводящих к аресту [10, p. 38].

В зависимости от функции дескриптивного текста (простой информации или информации с комментированием) результативный компонент дескриптивного фрейма обычно включает комбинацию *action* (действие) и *subject* (субъект) с негативным оценочным компонентом. В данной статье им является констатация значительного сокращения раскрываемости преступления.

В текстах СМИ «информация и корреспонденция» реализуется не более 2-3 когнитивных признаков понятийной составляющей концепта LAW (закон), отраженной в сконструированном фрейме.

Во вступлении представлен КП «action» (действие) в двух видах. Одно действие (action) является правонарушением – «murder» (убийство). Второе действие (action) выражено контролем – «arrest» (арест), – выражающим динамику реакции.

КП «subject» (субъект) реализуется в тексте в виде первичного субъекта (primary subject) и вторичного субъекта (secondary subject). Первичным субъектом (primary subject) во вступительной части текста является правоохранительный орган исполнительной власти (law-enforcement authority of executive power) – *heavily armed officers* (офицеры с усиленным вооружением). Также данный первичный субъект относится к КП «authority» (власть), т.к. исполнительная власть ответственна за управление и контроль (direction and control). Ко вторичному субъекту (secondary subject) относится физическое лицо (natural person), реализующееся в виде лексем «murder» и «killer» (убийца).

В основной части текста реализуются когнитивные признаки «action» (действие) и «subject» (субъект). КП «action» (действие) представлен в виде правонарушения «homicide» (умышленное убийство) и «investigation» (расследование). Когнитивный признак «subject» (субъект) проявляет себя в виде первичного (primary) и вторичного (secondary) субъектов (subjects). Первичными субъектами (primary subjects) выступают правоохранительный орган «law-enforcement officials» (сотрудники правоохранительных органов), «criminologist» (криминолог), «police department» (полицейское управление), «Department of Justice» (Министерство Юстиции). Вторичными субъектами (secondary subjects) являются «gang» (банда), «witnesses» (свидетели), «locals» (местные жители).

Так, в тексте СМИ «информация и корреспонденция» реализуются когнитивные признаки (КП) «action» (действие), «subject» (субъект), «authority» (власть).

Более сложные когнитивные текстовые структуры, экспликативно объясняющие, обнаруживают 4 или 5 когнитивных признаков (КП): «rule» (правило), «subject» (субъект), «action» (действие), «authority» (власть), «state» (государство).

В основе текстов СМИ воздействующего типа лежит экспликативное развертывание темы. Экспликативная форма является распространенной тематической структурой, так как характер апеллирования к массовому читателю в газетных текстах воздействующего типа весьма часто требует разного рода объяснений и разъяснений.

В тексте «A messy but necessary deal» («Неприятная, но необходимая сделка») речь идет о взаимовыгодном соглашении между Турцией и ЕС, условиями которого являются возвращение в Турцию беженцев, спасающихся на лодках; предоставление Европой финансовых средств, переселение беженцев в Турцию, безвизовый режим для турок, возобновление вопроса по поводу вступления Турции в ЕС [8, p. 14].

Темой экспликативного фрагмента является ситуация, содержащая в себе несколько проблем и требующая разъяснения. Она называется «экспланандумом». Содержание экспланандума логически выводится из содержания других высказываний, называемых «эксплананс» («объясняющее»).

Во вступлении представлены КП (и) «rule» (правило), «action» (действие) и «subject» (субъект).

Когнитивный признак «rule» (правило) представлен в тексте в качестве «принципа» (deal's principle): «it would control chaotic mass-migration while preserving a generous European asylum system, and enlist Turkey as a gatekeeper by binding it more closely to Europe» («принцип осуществил бы контроль хаотичной массовой миграции, при этом сохраняя большую европейскую систему убежища, и заручиться поддержкой Турции как посредника, более тесно связывая ее с Европой» – неадаптированный перевод). Данный принцип содержит КП «action 1» (действие 1) и «action 2» (действие 2). Первое действие (action 1) выражено как «mass-migration» (массовая миграция), а второе действие (action 2) является следствием первого – «control» (контроль). Второй группой КП «action 1 – action 2» (действие 1 – действие 2) является «resettlement (переселение) – revival of negotiations (возобновление переговоров)».

КП «subject» (субъект) реализуется в тексте в виде первичного (primary) и вторичного (secondary) субъектов (subjects). Первичными субъектами во вступительной части выступают представители органа государственной власти «European leaders» (европейские лидеры) и «Turkish prime minister» (турецкий премьер-министр). Вторичные субъекты представлены физическими лицами «boat-people» (спасающиеся на лодках) и «refugees» (беженцы).

В экспланандуме – экспланансе (№ 1) реализуются КП (и) «rule» (правило), «subject» (субъект), «action» (действие), «fixation» (фиксация).

КП «rule» (правило) представлен в тексте в качестве нормы («international norm»).

Когнитивный признак «subject» (субъект) проявляет себя в виде первичного и вторичного субъектов. Первичными субъектами выступают представитель государственной власти «the president of the European Council» (президент Европейского Совета), «German chancellor» (немецкий канцлер), «UN agencies» (органы ООН). Вторичными субъектами являются физические лица и граждане иностранных государств «asylum-seekers» (лица, ищущие убежища), «boat-people» (спасающиеся на лодках), «people-smugglers» (контрабандисты), «refugees» (беженцы).

КП «action» представлен первым противозаконным действием «action 1» (действие 1) «illegal migration» (нелегальная миграция) и вторым законным действием «action 2» (действие 2) «legality of mass deportation» (законность массовой депортации), «protection of migrants» (защита мигрантов).

Когнитивный признак «fixation» (фиксация) проявляет себя в виде лексемы «convention» (конвенция).

В экспланандуме – экспланансе (№ 2) реализуются КП (и) «subject» (субъект), «action» (действие), «fixation» (фиксация). Первичным субъектом выступает представитель государственной власти «the president» (президент), «German chancellor» (немецкий канцлер), «UN agencies» (органы ООН). Вторичными субъектами являются физические лица и граждане иностранных государств «illegal migrants» (нелегальные мигранты), «Syrians» (сирийцы), «Afghans» (афганцы).

КП «action» (действие) представлен лексемой «visa liberalization» (визовая либерализация). Когнитивный признак «fixation» (фиксация) проявляет себя в виде лексемы «charter» (глава). Таким образом, в текстах СМИ «воздействие» реализуется 6 когнитивных признаков.

Итак, проведенное исследование свидетельствует о том, что в современной англоязычной качественной прессе основной концепт юридического дискурса LAW (закон) объективируется в двух видах текстовых структур: дескриптивной и экспликативной. В экспликативных текстовых структурах реализуется от четырех до пяти когнитивных признаков. Менее полно рассматриваемый концепт реализуется в дескриптивных типах текста (2-3 когнитивных признака), что обусловлено функциональной спецификой рассматриваемых текстов англоязычного СМИ.

Список источников

1. Воркачев С. Г. Счастье как лингвокультурный концепт. М., 2004. 192 с.
2. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М., 2004. 477 с.
3. Кокова А. В. Иерархическая модель стилистической нормы // Вестник Сургутского государственного педагогического университета. 2015. № 6 (39). С. 67-72.
4. Кокова А. В. Формирование немецкого газетно-публицистического стиля в XIX столетии (информативная функция) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 11 (53): в 3-х ч. Ч. 1. С. 105-107.
5. Палашевская И. В. Концепт «закон» в английской и русской лингвокультурах: дисс. ... к. филол. н. Волгоград, 2001. 196 с.
6. Степанов Ю. С. Константы: словарь русской культуры. Изд-е 3-е, испр. и доп. М.: Академический Проект, 2004. 992 с.
7. Щепотина Е. В. Вербализация мифологем CRIME, PUNISHMENT, FREEDOM, JUSTICE, LAW в американской лингвокультуре: дисс. ... к. филол. н. Курск, 2006. 198 с.
8. A messy but necessary deal // The Economist. 2016. March 12th-18th.
9. Collin P. H. Dictionary of Law. 4th edition. Bloomsbury, 2004. 337 p.
10. Getting away with murder // The Economist. 2016. July 4th-10th.
11. Martin E. A. Oxford Dictionary of Law. Fifth edition. Oxford University Press, 2003. 1551 p.
12. Random House unabridged dictionary. N. Y.: Random House, 1993. 2478 p.
13. The universal English dictionary / ed. by H. C. Wyld. London: Routledge and Kegan Paul, 1970. 1447 p.
14. Webster's encyclopedic unabridged dictionary of the English language. N. Y.: Gramercy books, 1994. 1854 p.
15. Webster's third new international dictionary. Springfield: Merriam-Webster inc., 1986. 2662 p.

TEXTUAL CRITERIA OF LEGAL DISCOURSE IN MODERN ENGLISH-LANGUAGE MEDIA (BY THE EXAMPLE OF THE CONCEPT LAW)

Britvina Kristina Vasil'evna

*Novosibirsk State Pedagogical University
kristina.britvina@gmail.com*

In the article the multidimensional concept LAW is analyzed in terms of its conceptual component. The conceptual component of the basic concept of legal discourse in the process of its objectivation in the journal press reveals seven lexical-semantic variants. It is ascertained that the concept LAW during its legal objectivation is most fully considered in the explicative text structure (5-6 cognitive features), but it is less fully realized in the descriptive text type (2-3 cognitive features).

Key words and phrases: concept; conceptual component; legal discourse; lexico-semantic variant; descriptive text type; explicative text type.

УДК 8; 811.11-112

В данной статье рассматривается базовый лингвокультурный концепт «смерть», как один из важных фрагментов картины мира англичан. Основное внимание акцентируется на выявлении степени значимости того или иного семного компонента семантического объема фразеологических единиц, обозначающих «смерть». Предлагается таксономическое описание английских фразеологических единиц, выражающих понятие «смерть», а также анализ семантического диапазона фразеологических единиц английского языка, овеивающих представления англичан о смерти.

Ключевые слова и фразы: вторичная номинация; таксономия; репрезентативность; языковая картина мира; семантический диапазон.

Гюева Алина Руслановна

*Северо-Осетинский государственный университет имени К. Л. Хетагурова, г. Владикавказ
gioska@rambler.ru*

СЕМАНТИЧЕСКИЙ ДИАПАЗОН АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, РЕПРЕЗЕНТИРУЮЩИХ КОНЦЕПТ «СМЕРТЬ»

Из всех творений человека фразеологию относят к наиболее сложным и важным экспрессивным средствам языка, самобытным явлениям. Фразеологизмы несут в себе развитие и историю народа, культуры и быта. Они аккумулируют в себе мудрость народа, его этические представления и помогают нам лучше узнать